SEMINAIRE NATIONAL - ATELIER 8

PRESENTATION D'I-VOIX

UN ESPACE DE LECTURE ET D'ECRITURE, DE CREATION ET D'ECHANGE,

AUTOUR DE LA LITTERATURE

Un défi immense est lancé au pédagogue confronté aux « digital natives », au professeur de lettres en particulier : comment enseigner à la génération de l'écran, de l'ordinateur et d'internet, cette littérature qui appartient au « monde d'avant », au monde du livre ? Et si les nouvelles technologies, au lieu d'être considérées comme un obstacle, devenaient un précieux adjuvant ?

C'est ce défi que tente de relever le projet i-voix : il s'agit d'utiliser les codes de la jeune génération pour stimuler son désir d'apprendre, il s'agit de rendre la littérature vivante auprès d'adolescents du 21ème siècle, en favorisant la rencontre avec des œuvres et des auteurs contemporains, en exploitant les nouvelles technologies, en adoptant une pédagogie innovante susceptible de réanimer les « classiques ».

FONCTIONNEMENT DU PROJET

Le cœur de l'activité est **un blog** qui a la particularité d'être animé, nourri et administré, par les élèves eux-mêmes, en l'occurrence les littéraires du lycée de l'Iroise à Brest et les élèves italiens apprenant le français à Livourne, dans le cadre d'un partenariat eTwinning.

Les différents objets d'étude au programme du français en première (roman, poésie, théâtre, argumentation, réécritures, mouvement littéraire, autobiographie) sont abordés tout au long de l'année, y compris par les élèves de Livourne, à travers des articles de nature variée.

- **En classe :** des séances spécifiques ont régulièrement lieu en salle multimédia (lancement du projet et des activités, ateliers d'écriture…), je recherche aussi systématiquement des liens entre les cours à proprement parler et les articles publiés par les élèves sur le blog.
- **En dehors de la classe :** les élèves ont tous les codes d'accès au blog et de chez eux ou du CDI ils vont mettre en ligne des articles, selon des consignes et un calendrier établis par le professeur.

Le blog est un espace où **lire-écrire** sont indissociables, où l'élève travaille simultanément « en lisant en écrivant » : c'est, sur internet, l'équivalent d'un journal de bord où chacun est invité à rendre compte de ses lectures, l'écriture est ici au service de la lecture autant que l'inverse.

Deus écueils sont me semble-t-il de ce point de vue à éviter :

- l'excès de contrainte : il serait vain d'attendre des élèves qu'ils rédigent des textes trop formatés et académiques, du type « commentaire » ou même « critique littéraire », modèles intéressants mais qui ne correspondent pas à l'esprit du web et de ses usagers.

- l'absence de contrainte : il serait illusoire de penser que des élèves puissent spontanément répondre tous à la simple injonction d'écrire, il est nécessaire pour l'enseignant de donner à l'écriture des cadres, des pistes, des amorces …

QUELQUES EXEMPLES D'ARTICLES AUTOUR DE LA POESIE SUR I-VOIX

Fulguration : S'il ne fallait retenir qu'une phrase ou un vers du recueil…

Evocation : Associer 5 mots au recueil ou à un poème précis

Association : Associer à un poème du recueil un autre poème, un livre, un film, une chanson... en justifiant la mise en relation

Vision : Associer au recueil ou à un poème précis une image qui lui donne du sens (tableau, photo, dessin…)

Interprétation : Proposer une explication possible d'un poème, d'un extrait de poème, ou de l'ensemble du recueil

Élection : Mon poème préféré du recueil est… parce que... - **Appréciation :** J'aime ce poème / recueil parce que

Définition : La poésie de X, c'est …

Assimilation : Par le portrait chinois = si ce poème/ce recueil était … un animal, un lieu, une couleur, une chanson, un film…), ce serait…

Contraction : Couper dans un poème / le recueil pour écrire une phrase avec des mots tirés de différents endroits

Centon : Mêler 2 extraits de 2 poèmes différents pour créer un nouveau poème, vers, passage poétique...

Cadavre exquis : Ecrire en s'inspirant de plusieurs textes une phrase poétique avec une part de contrainte grammaticale et une part de hasard objectif

Dilatation : Rajouter des mots à une phrase d'un poème

Substitution : Réécrire un poème (ou un extrait) en respectant les structures syntaxiques, mais en changeant certains mots

Transformation : Transposer la prose en vers ou l'inverse, des décasyllabes en alexandrins, des rimes suivies en rimes croisées, un sonnet en haïku…

Oulipo : Réécrire le texte selon des contraintes précises (S+7, lipogrammes, définitions, assonances…)

Imitation : Ecrire une phrase, un vers, une strophe, un poème à la manière de l'auteur

Célébration : Ecrire une phrase, un vers, une strophe, un poème en hommage à l'auteur

Poème-slogan : Relever/Réécrire/Ecrire phrase/vers qui pourrait servir de slogan dans une « manif poétique »

QUELQUES EXEMPLES D'ARTICLES AUTOUR DU ROMAN SUR I-VOIX

Personnage = choisir un personnage jugé intéressant et justifier son choix

Casting = proposer un(e) comédien(e) pour jouer un personnage dans une éventuelle mise en scène théâtrale ou cinématographique et justifier son choix

Costume = proposer un (des) costume(s) qui pourrai(en)t être utilisé(s) pour tel ou tel personnage dans une mise en scène ou cinématographique et justifier son choix

Couverture = proposer une nouvelle couverture et justifier son choix

Question proposer une question à poser à l'auteur (sur un passage précis ou en général) ou à un personnage

Lettre = écrire une lettre à l'auteur / une lettre à un personnage / une lettre d'un personnage à l'auteur / une lettre d'un personnage à un autre personnage…)

SMS = écrire un (ou plusieurs) texto(s) que des personnages pourraient s'adresser

Petites annonces = ventes, locations, échanges, rencontres, emploi … autour des lieux, objets, personnages, thèmes, du roman

VDM = *« Aujourd'hui (...). VDM. »* : Plusieurs personnages écrivent différents messages à la manière de ceux proposés sur ce site

Documents = acte de mariage, avis d'obsèques, rapport de police, déclaration de vol, billet d'amour

Presse = rencontre « People » avec un personnage, récit d'un épisode sous forme de « fait divers », jeux ou tests à partir du roman, compte rendu d'une soirée parisienne pour la rubrique mondaine …

Epitaphe = « Ci-gît… » : formule à inscrire sur la tombe d'un personnage

Imitation = écrire un texte à la manière de l'auteur

Roman parallèle = imaginer ce qui serait arrivé à un personnage s'il avait fait d'autres choix

UN BILAN ETONNANT

La quantité des articles écrits par les élèves (plus de 6 000) témoigne de leur investissement et de la dynamique du projet. D'anciens élèves m'envoient des messages pour me demander l'autorisation de continuer à écrire sur i-voix !

Le nombre de visiteurs (plus de 300 000) récompense la qualité du travail mené. On a même vu des écrivains laisser des commentaires sur les textes que les élèves avaient écrits à leur propos ! Révolution délicieuse puisque ce n'est plus l'élève qui commente l'auteur, mais l'auteur qui commente l'élève …

ET QUELQUES ENSEIGNEMENTS

Comment expliquer une telle réussite ? Voici me semble-t-il quelques clefs, quelques leçons à retenir de l'expérience.

1- Le travail collaboratif

Les « digital natives » constituent la génération des réseaux sociaux : ils aiment échanger, partager, converser sur le web. Dès lors l'école doit en profiter pour les inciter à travailler ensemble, à créer des textes polyphoniques, à mutualiser lectures et écritures. Le projet révèle l'importance de cette socialisation du travail via le web : l'essentiel n'est pas de savoir pourquoi, mais bien pour qui on lit ou on écrit ; le travail scolaire quand il a un destinataire acquiert aussitôt un enjeu et un sens. C'est parce que de l'autre côté de l'écran il y a, des pairs que les élèves italiens soignent leur maîtrise de la langue ou que les élèves français cherchent à construire leur image de littéraires.

2- Des productions variées

Les productions sont diverses dans leur nature, leur visée, leur forme, leur complexité … Il s'agit pour chaque élève de s'appuyer sur ses propres compétences pour les développer et pour les compléter. Il s'agit même pour le professeur d'exploiter les talents de chacun, ceux que souvent l'école laisse à sa porte (la culture musicale de l'un, le coup de crayon de l'autre, le goût de l'écriture d'un troisième, le sens de l'humour d'un quatrième…) pour les mettre au service de l'apprentissage, pour les aider à explorer des territoires inconnus. Les TICE sont d' ailleurs une chance unique pour la pédagogie différenciée : tous les élèves ne lisent, n'écrivent pas, ne travaillent pas la même chose au même moment et dans le même lieu.

3- Des écritures brèves

On trouve sur le blog des articles en 5 mots qui sont magnifiques … Peut-être l'école a-t-elle tendance à sacrifier le potentiel des élèves en les obligeant à écrire des textes longs ? Peut-être négligeons-nous de travailler aussi l'art de la concision ? La nouvelle génération, entend-on souvent, a un rapport au temps différent du nôtre : sa culture est celle de l'instantané. Aussitôt pensé, aussitôt dit, que ce soit via des SMS, sur Twitter, Facebook ou … i-voix. Il revient peut-être aux pédagogues d'exploiter cette tendance pour en faire un talent : le goût pour les formes courtes et la volonté d'habiter le présent peuvent inciter à inventer de nouvelles manières de lire et d'écrire.

4- La créativité placée au cœur de l'apprentissage.

Les élèves sont invités à ne pas rester à l'extérieur de l'œuvre, dans une posture de lecteurs-récepteurs passifs, mais à entrer dans le texte et souvent à le réécrire, de l'intérieur : ils s'approprient les textes par ce qu'on pourrait appeler « la lecture d'invention » pour en extraire simultanément du sens et du plaisir. Le projet prend au pied de la lettre la théorie moderne de la lecture : celle du « texte du lecteur ».

La lecture scolaire est d'ailleurs essentiellement centrée sur la posture d'*interprétation* : qu'elle prenne la forme de l'explication de texte ou de la lecture analytique, elle prolonge la tradition de la glose des textes sacrés et relève d'une époque qui sacralisait le texte littéraire. La lecture scolaire peut revivre si elle favorise aussi une posture d'*interprète*. Il s'agit d'accueillir en soi le texte de l'auteur pour le connaître de l'intérieur, pour qu'il nourrisse une sensibilité esthétique ; il s'agit ensuite de le partager avec autrui, idéalement de le réécrire, de le recréer, et ainsi, de façon singulière, de participer à une culture commune.

On soulignera de surcroît que le numérique offre aux élèves des possibilités infinies : l'inventivité sur i-voix s'exerce à travers les mots, mais aussi les images, les créations vidéos, les productions sonores, les diaporamas …

5- Une pédagogie adaptée au « cerveau hypertexte » des « digital natives »

Les « digital natives » semblent avoir développé des modes de pensée qui sont les modes opératoires de l'univers informatique : William Winn, directeur du Learning Center de l'Université de Washington, a parlé à ce sujet de « cerveau hypertexte ». Sélectionner, couper, copier, coller, remplacer, insérer une image, faire des liens, … leur sont des opérations habituelles, il nous faut alors inventer des démarches de lecture et d'écriture nouvelles. Quelques exemples :

- « Sélectionner » est une opération courante pour les usagers de l'informatique, mais aussi pour les lycéens d'i-voix qui s'approprient ainsi des œuvres littéraires parfois exigeantes. Lire, c'est choisir, prélever, trier, dans une accumulation de signes. C'est ainsi faire preuve de discernement et d'intelligence. C'est encore affirmer son goût et exercer sa sensibilité esthétique. On trouvera ainsi sur le blog i-voix des articles nommés « Fulgurations » (choisir un passage, une phrase, un vers, une expression, que l'on juge particulièrement percutant(e)), des articles intitulés « Elections » (choisir le poème que l'on préfère dans le recueil qui a été lu) ou encore des articles divers où chacun peut choisir un personnage intéressant, un épisode important, un thème essentiel, un lieu fascinant, un objet remarquable…

- "Couper" est une opération familière à tous ceux qui utilisent un traitement de textes, une opération simple qui peut être utilisée pour une réécriture poétique : il suffit de choisir un texte et d'enlever certains passages ou certains mots pour faire jaillir de nouvelles phrases étonnantes et des images saisissantes. On trouvera sur le blog i-voix ces contractions qui sont aussi des courts-circuits dans le langage et l'imaginaire ...

- « Copier » : Dans le blog i-voix, les lycéens pratiquent volontiers l'art du pastiche. L'imitation y acquiert un enjeu à la fois pédagogique et artistique. Ecrire « à la manière de », c'est sans doute un exercice de style qui permet de développer ses capacités d'écriture, c'est s'approprier de l'intérieur l'univers d'un écrivain pour mieux en saisir l'originalité, c'est incorporer un style et des thèmes pour mieux nourrir sa propre personnalité. c'est parfois rendre hommage, écrire une célébration

- « Coller » : Et si le « copier-coller » devenait aussi un acte créatif ? Dans le blog i-voix, les lycéens se livrent volontiers à l'exercice du « centon » : il s'agit de prélever plusieurs fragments de textes et de les assembler pour produire un texte nouveau, souvent surprenant par sa cohérence et/ou ses incohérences. Ils goûtent aussi les célèbres « cadavres exquis surréalistes » : ces phrases stupéfiantes, construites à l'aide de mots trouvés dans les œuvres lues, sont le produit à la fois du hasard et de la contrainte grammaticale.

-« Renommer » : De la même façon qu'on renomme un fichier ou un dossier de son ordinateur, on peut s'amuser à changer le titre d'une œuvre. La rubrique « Appellation » invite ainsi les élèves à témoigner de leur sensibilité à un univers littéraire, à exercer leur esprit de synthèse, à faire preuve de créativité dans un souci de concision.

- « Insérer » : Avec un traitement de textes, il est facile et fréquent de réécrire en ajoutant des mots, des phrases, des lignes… Ainsi l'exercice de la « dilatation » permet-il aux lycéens d'i-voix d'entrer dans le texte de l'auteur, de l'incorporer à leur propre langue, mais aussi de l'amplifier, en trouvant les mots qui s'ajustent au texte original tel qu'ils l'ont compris, voire en y mettant leur *grain de sel*…

- "Remplacer", "substituer" : voilà une opération familière à tous ceux qui utilisent un traitement de textes. Sur le blog i-voix, la rubrique « substitution » invite à réécrire un texte pour aller chercher la poésie qui est en soi.

- « Transformer » : Le traitement de textes permet de modifier aisément la forme d'un texte déjà écrit. Ainsi, les élèves sur le blog transposent la prose en vers ou l'inverse, des décasyllabes en alexandrins, des rimes suivies en rimes croisées, un sonnet en haïku... ; ils proposent des « poèmes en couleurs », c'est-à-dire colorisent le texte pour traduire par les couleurs les sensations, les sentiments, les impressions... suggérés par les mots

- "Ajouter un lien", "insérer un lien", "relier des documents"... : ces opérations sont familières à tous ceux qui pratiquent les TICE et essentielles au projet i-voix, car elles favorisent la connaissance (faire émerger les ressemblances ou les différences entre deux auteurs, c'est s'approprier les deux et percevoir la singularité de chacun, c'est enrichir et affiner sa culture), la réflexion (associer deux textes, cela suppose de comprendre la signification de chacun et c'est opérer une mise en relation qui permet d'exercer sa capacité d'abstraction), la sensibilité et la créativité (dans cette activité se travaille l'art du montage et, qu'il soit cinématographique à la Godard ou littéraire à la Jean-Jacques Schuhl, se joue quelque chose qui est quelque part entre la « pensée analogique », le mix du D.J, le « Zapping » de Canal +…). Et si lire, c'était lier ? On trouvera sur le blog de nombreux articles (« évocation », « association », « assimilation », « vision »…) où les lycéens relient le livre ou un passage précis à des mots, à un autre texte, à des objets, à une image (tableau, dessin, film, photo), à des morceaux de musique…

Le plaisir avec lequel les élèves explorent l'intratextualité ou l'intertextualité, se promènent à l'intérieur du texte ou d'un texte à l'autre, montre combien la lecture a déjà cessé d'être linéaire pour les adolescents. Ils sont déjà prêts pour ces objets du futur où nous cliquerons sur tel ou tel mot pour accéder comme par magie à une image, une musique, d'autres mots … Ils sont même entrés dans un monde où le droit d'auteur est menacé aussi sur le plan moral : un morceau de musique est pour eux une invitation au « sampling », un texte littéraire est un texte à défaire, à refaire, à mélanger à d'autres textes. Nous, professeurs de lettres serions bien avisés d'en prendre conscience pour exploiter ces « dons » qui peuvent les conduire vers le plaisir et l'intelligence de l'œuvre littéraire.

6- La littérature désacralisée

Comme l'a rappelé Roger Chartier dans son intervention, la sacralisation de la littérature doit être historicisée. Se réfugier dans une religion de l'Auteur et une mystique du Livre serait une grave erreur : cela ne correspond plus à la société contemporaine, cela peut introduire une distance entre les jeunes et les textes alors que notre objectif de professeurs de lettres est bien de favoriser une rencontre.

Le magazine parodique *Candide Le Mag* est très révélateur de cette nécessité. Les lycéens d'i-voix ont été invités à composer un magazine de presse virtuel autour du célèbre conte philosophique de Voltaire. Des articles variés leur ont été suggérés correspondant à des rubriques ou genres journalistiques : Faits divers, Actualités, Histoire, Voyage, Jardinage,

Littérature, Débats, Mode, Courrier, Télévision… Les articles ont été par la suite rassemblés sous la forme d'un livre numérique qu'on peut parcourir sur internet. La qualité même de la plupart des articles est remarquable : ils témoignent souvent d'une lecture attentive de l'œuvre et d'une réflexion pertinente sur ses enjeux, avec un réel souci d'originalité et d'humour. Ce qui est frappant, c'est combien la génération des "digital natives" a développé un sens irrésistible de la parodie : simili faits divers, détournements de publicités, pastiches de sites internet, "à la manière de" la presse people, fausses petites annonces, chansons fantaisistes, mots croisés, tests psychologiques ... Le second degré est une façon d'être spontanément partagée par les adolescents : à nous, enseignants, d'utiliser cette compétence..

Une enquête récente analysait "les pratiques culturelles des Français à l'ère du numérique": parmi ses conclusions intéressantes, elle constatait une diminution de la lecture chez les 15-24 ans et un effacement de la distinction entre culture légitime et culture illégitime, culture savante et culture populaire, culture et distraction. « Tout est sur la surface plane de l'écran, il suffit d'un clic pour passer du plus érudit au plus distractif. On peut même faire les deux en même temps, lire un texte sophistiqué en écoutant des chansons débiles. Certains sites s'attachent à mêler le plus sérieux et plus fantaisiste. C'est le caractère inédit de l'outil internet, par essence le lieu de l'impur. » (Olivier Donnat, sociologue et directeur de l'enquête, cité dans *Télérama* 3118). *Candide LE MAG* » en est une illustration. Ici les frontières se brouillent entre la littérature et la presse, entre l'art et la télévision, entre *Candide* et *Voic*i. De même, les élèves aiment associer un poème de Rimbaud à une chanson de Radiohead, imaginer un casting d'acteurs par eux connus pour la pièce de théâtre classique qu'ils étudient en cours… L'expérience i-voix montre qu'il ne faut pas voir dans cette évolution un déclin de la civilisation, sauf à vouloir préserver la pureté de la culture élitiste en la réservant à une élite. Ce "mélange des genres" est au contraire *une* chance à saisir pour les pédagogues. Comme Voltaire utilisant le genre populaire qu'est le conte pour transmettre ses idées au plus grand nombre, ne nous faut-il pas nous aussi nous emparer de tous les outils à notre disposition, en l'occurrence les TICE, pour diffuser les « Lumières », en l'occurrence le bonheur de lire ?

EN GUISE DE CONCLUSION

Le projet i-voix démontre que l'ordinateur non seulement n'est pas l'ennemi du livre, non seulement peut aider à faire aimer le livre, mais peut être même indispensable pour redonner du goût à la lecture et de la vitalité à l'enseignement des lettres.

Sans doute faut-il souligner combien le projet est emblématique du passage d'une culture de la verticalité à une culture de l'**horizontalité**. Cette mutation est sensible dans tous les domaines : le passage d'Internet 1ère génération (des sites que l'on consulte) au Web 2.0 (des internautes qui produisent et échangent des contenus) ; le passage d'une pédagogie transmissive (le maître enseigne, l'élève reçoit) à une pédagogie active (l'enseignant aide l'apprenant à construire savoir et savoir-faire) ; le passage d'une conception traditionnelle de la lecture (l'auteur écrit, le lecteur doit retrouver dans l'œuvre ce que l'auteur a voulu y mettre) aux théories de la lecture modernes (le lecteur est à son tour auteur du texte lu, il réécrit le texte en fonction des indices qu'il y prélève et des mises en relation qu'il opère à partir de celui-ci). De ce point de vue, ce qui se joue ici, c'est non seulement, pour reprendre les termes de Roland Barthes, la « mort de l'auteur », mais bien, de manière radicale, la « naissance du lecteur-auteur ».

Tautologie ou provocation : il n'y aura en effet de « sujet lecteur » que si on affirme comme sujet le lecteur autant que l'auteur et, parallèlement dans l'espace pédagogique, l'élève plutôt que le professeur. Pour peu qu'on accepte de renverser les hiérarchies traditionnelles, alors les TICE offrent des possibilités infinies. Pour peu que les clercs, dont les professeurs de lettres font partie, acceptent de désacraliser la littérature, alors celle-ci pourra être pleinement vivante à l'intérieur même de l'école, elle pourra même devenir un jeu d'adolescents. Il suffit pour s'en convaincre de regarder les images de l'étonnante « manif poétique » qui a vu un jour les lycéens d'i-voix descendre jusque dans la rue avec slogans et banderoles pour clamer leur attachement à la poésie …

Liens internet :

- le blog i-voix : http://i-voix.over-blog.com

- les objectifs du projet : http://i-voix.over-blog.com/pages/Le_projet_ivoix-737857.html

- le magazine Candide Le Mag : http://fr.calameo.com/read/0001148462ba867650539

- La manifestation poétique : http://www.dailymotion.com/video/x5d55p_manif-poetique-crachez-des-pluies-d_creation